Porównanie tłumaczeń II Kronik 33:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Czynił (on) to, co złe w oczach JAHWE, podobnie jak czynił Manasses, jego ojciec. Wszystkim bóstwom, które porobił Manasses, jego ojciec, Amon składał krwawe ofiary i służył im. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Czynił on to, co złe w oczach JAHWE, podobnie jak jego ojciec Manasses. Wszystkim bóstwom, które porobił jego ojciec Manasses, Amon składał krwawe ofiary i oddawał im cześć. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I czynił to, co złe w oczach JAHWE, tak jak czynił jego ojciec Manasses. Amon bowiem składał ofiary wszystkim posągom, które sporządził jego ojciec Manasses, i służył im. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I czynił złe przed oczyma Pańskiemi, jako czynił Manases, ojciec jego; albowiem wszystkim bałwanom, których był naczynił Manases, ojciec jego, ofiarował Amon, i służył im. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I czynił złe przed oczyma PANSKIMI, jako był uczynił Manasses, ociec jego, i wszytkim bałwanom, których był naczynił Manasses, ofiarował i służył. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Czynił on to, co jest złe w oczach Pańskich, tak jak ojciec jego, Manasses. Amon składał ofiary wszystkim bożkom, które kazał sporządzić jego ojciec, Manasses, i służył im. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Czynił on to, co złe w oczach Pana, podobnie jak Manasses, jego ojciec. Wszystkim bałwanom, które kazał sporządzić Manasses, jego ojciec, składał Amon krwawe ofiary i oddawał im cześć. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Czynił to, co złe w oczach JAHWE, tak jak czynił Manasses, jego ojciec. Wszystkim posągom, które uczynił Manasses, jego ojciec, Amon służył i składał krwawe ofiary. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Czynił on to, co nie podobało się JAHWE, podobnie jak jego ojciec Manasses. Amon składał ofiary wszystkim bożkom wykonanym na polecenie jego ojca Manassesa i oddawał im cześć. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Za wzorem swego ojca Manassego czynił to, co jest złe wobec Jahwe: składał bowiem Amon ofiary i służył wszystkim bałwanom, które niegdyś sporządził jego ojciec. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І зробив погане перед Господом, так як зробив Манассія його батько, і Амон приносив жертви всім ідолам, які зробив Манассія його батько, і їм служив. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Lecz czynił złe przed oczyma WIEKUISTEGO, jak to czynił Menasze, jego ojciec; bowiem Amon składał ofiary wszystkim bałwanom, których narobił jego ojciec Menasze i im służył. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I czynił to, co złe w oczach JAHWE, jak to uczynił Manasses, jego ojciec; i Amon składał ofiary wszystkim rytym wizerunkom, które uczynił Manasses, jego ojciec, i służył im. |